

Como usar este guia:

Este guia de tradução serve para facilitar a comunicação entre os agentes comunitários e os pacientes coreanos que não conhecem a língua portuguesa. O guia contém tópicos relacionados ao diabetes, hipertensão, crianças menores de 2 anos e gravidez; cada tópico inclui perguntas e respostas em português e coreano. Se houver alguma pergunta ou problema que não pôde ser traduzida através deste guia, por favor prepare as perguntas antes da visita.

번역 안내서의 목적:

이 번역 안내서는 보건소 사회복지자와 포르투갈어에 취약한 한국인 환자가 가정방문 중 원활한 대화를 나눌 수 있게 돕기 위해서 만들어졌습니다. 당뇨, 고혈압, 소아, 임산부 등의 주제들을 포함하고 있으며, 각 주제마다 포르투갈어와 한국어로 번역된 질문 또한 답변들이 쓰여져 있습니다. 환자의 모든 상태와 필요 사항에 맞춰 질문과 답변을 주고받을 수 있도록 최대한 많은 상황에 대비하여 이 안내서를 만들었으나, 자세한 전달 사항이 있으실 경우에는 따로 준비를 해주시기 바랍니다.

Introdução - Paciente já conhecido

Oi, como vai tudo? Obrigada por me ter recebido hoje. Estou fazendo minhas visitas domiciliares para o mês e somente queria ver que tudo estava bem com você.

소개 - 기존 환자

안녕하세요? 오늘 사회복지자의 방문을 허락해 주셔서 감사합니다. 저는 매월 환자의 상태를 간단히 점검하는 가정방문을 진행중입니다.

Introdução - Paciente novo

Oi, eu me chamo _____ e sou um/a agente comunitário/a do posto de saúde. Meu trabalho é manter a comunicação entre a UBS e os pacientes visitando as famílias nesta rua todos os meses. Eu posso mencionar as dúvidas ou problemas que você tem para seu médico/a e enfermeiro/a. No entanto, eu não tenho treinamento médico e não posso responder diretamente às suas preocupações sobre a saúde ou prescrever medicamentos.

Durante esta primeira consulta, eu vou perguntar algumas coisas para poder cadastrar você no posto. Depois de fazer o cadastro, você pode começar a marcar

consultas com o médico! Você precisará do seu cartão SUS cada vez que venha para o posto - para uma consulta, para pegar medicamentos, etc. Consulte a página seguinte para obter uma lista dos serviços oferecidos na UBS.

소개 - 신규 환자

안녕하세요? 제 이름은 _____ 입니다.
저는 보건소에서 나온 사회복지자입니다.
저는 봉혜찌로의 특정 거주지역을 담당하고
있으며, 매월 이 지역 거주자들을
방문함으로써 보건소 의료팀과 거주자들
사이의 원활한 소통이 이루어질수 있도록
돕고 있습니다. 저는 환자가 가지고 있는
질문 또는 염려 사항들을 보건소
의사선생님이나 간호사에게 전달할 수
있습니다. 그러나 저는 의료인이 아니므로
환자의 질문 또는 염려 사항에 대해 자세한

답변을 할 수 없으며 약을 처방할 수
없습니다.

이 첫 방문에서는 환자 분을 보건소에
등록하기 위해 몇 가지 질문을 여쭙볼
것입니다. 등록을 마친 후에는 보건소에서
진료를 예약하실 수 있습니다. 보건소를
방문하실 때에는 항상 의료 카드 (SUS
카드)를 지참하셔야 합니다. 보건소에서
제공되는 의료 혜택들을 다음 페이지에서
확인해 주시기 바랍니다.

Serviços oferecidos na UBS

1. Consulta Medica
2. Consulta com o/a enfermeiro/a
3. Exames laboratoriais
4. Vacinação
5. Papanicolau
6. Curativos
7. Medicamentos gratuitos/Insumos para aplicação de Insulina
8. Informações gerais
9. Cadastro
10. Urgências/doenças agudas
11. Outras consultas com especialistas (assistente social, educador físico, nutricionista, fisioterapeuta, fonoaudióloga, psicóloga, psiquiatra, terapeuta ocupacional)

보건소 의료 혜택

1. 진료 (의사)
2. 진료 (간호사)
3. 실험실 검사
4. 예방접종
5. 자궁경부암 세포진 검사
6. 드레싱 및 붕대
7. 무료 약품 및 인슐린 주사 제공
8. 일반 의료 정보
9. 의료 시설 등록
10. 응급 치료
11. 그 외 각종 전문 진료 및 치료
(사회복지사, 체육, 영양사, 물리 치료사, 언어 치료사, 심리 치료사, 정신과 의사, 작업 치료사 등등)

Visita Geral: (Questões)

1. Você foi à consulta marcada com o médico / enfermeira? Como foi?
2. Você foi à farmácia do posto para pegar os medicamentos que o médico receitou?
3. Você tem sentido alguma dor recentemente? Se isso foi o caso, você foi para um AMA?
4. Você tem algum problema em casa?
5. Você tem alguma preocupação que gostaria que eu mencionasse para o médico?

기본적 상태: (질문)

1. 의사선생님 / 간호사한테서 진료를 받으셨습니까? 진료가 어땠나요?
2. 의사가 처방한 약을 받으러 보건소 약국에 가셨습니까?
3. 최근에 몸이 불편하거나 통증을 느끼셨나요? 그렇다면, AMA (응급실)에 가셨습니까?
4. 가정에는 아무런 이상이 없나요?
5. 그 밖에 저에게 말씀하고 싶거나 의사선생님께 전달하고 싶으신 사항이 있나요?

Visita Geral: (Respostas)

1.

- a) Sim, eu fui para a consulta. Foi bom. Eu entendi tudo o que o médico / enfermeira falou.
- b) Sim, eu fui para a consulta. Não entendi algumas das indicações do médico / enfermeira.
- c) Não, eu não pude ir à consulta.
- d) Não, eu uso o sistema privado de saúde (tenho convênio).
- e) Não, tudo está bem e eu não fui para o médico.

기본적 상태: (답변)

1.

- a) 네, 진료를 잘 받았습니다. 진료 시 의사 혹은 간호사 선생님이 말씀하신것을 다 이해했습니다.
- b) 네, 진료를 받았습니다. 그러나 의사 혹은 간호사 선생님이 말씀하것 중 이해하지 못한 부분이 있었습니다.
- c) 아니오, 진료에 가지 못했습니다.
- d) 아니오, 진료를 받지 않았습니다. 저는 사보험을 들고 있습니다.
- e) 아니오, 건강에 문제가 없었기 때문에 진료를 받을 필요가 없었습니다.

2.

- a) Sim, já peguei os medicamentos na farmácia.
- b) Eu fui na farmacia mas eles não tinham os medicamentos que o médico receitou.
- c) Não, eu não pude ir à farmácia.
- d) Não, eu não sei como ir à farmácia/não sei onde fica a farmácia.
- e) Não, eu compro meus medicamentos.

2.

- a) 네, 보건소 약국에서 약을 받았습니다.
- b) 보건소 약국에 갔지만 약이 떨어져서 받지 못했습니다.
- c) 아니오, 보건소 약국에 아직 가지 못했습니다.
- d) 아니오, 보건소 약국에 어떻게 가는지 모릅니다 / 보건소 약국이 어디에 있는지 모릅니다.
- e) 아니오, 저는 다른 약국에서 약을 삽니다.

3.

- a) Não, eu tenho me sentido bem ultimamente.
- b) Sim, senti algumas dores mas não fui para o AMA.
- c) Sim, senti algumas dores e fui para o AMA.

4.

- a) Não, tudo anda bem em casa.
- b) Sim, tenho alguns problemas em casa.

5.

- a) Não, obrigada, não preciso dizer nada para o médico.
- b) Sim, eu tinha algumas dúvidas sobre a minha condição / os meus medicamentos.

3.

- a) 아니오, 몸에는 아무런 이상이 없습니다.
- b) 네, 몸에 불편함 또는 통증을 느꼈지만 AMA 에 가지 않았습니다.
- c) 네, 몸에 불편함 또는 통증을 느꼈습니다. AMA 에 갔습니다.

4.

- a) 아니오, 가정에 아무런 이상이 없습니다.
- b) 네, 가정에 이상이 있습니다.

5.

- a) 아니오, 다른 전달 사항은 없습니다.
- b) 네, 제 상태 / 처방전에 대한 질문이 있습니다.

Diabetes: (Questões)

1. Você tem medido seu nível de açúcar no sangue? Está controlado?
2. Você está comendo o que o médico recomendou?
3. Quais são seus sintomas?
4. Está tomando seus medicamentos?
5. Alguém pediu exames de sangue a você recentemente?

당뇨 환자: (질문)

1. 최근에 혈당치를 측정하셨습니까?
혈당치가 정상입니까?
2. 의사가 제안한 음식을 먹고 계십니까?
3. 어떤 당뇨 증상을 경험하고 계십니까?
4. 의사가 처방한 약을 복용하고
계십니까?
5. 최근에 의사 또는 간호사가 피검사를
받으라고 말씀하셨습니까?

Diabetes: (Respostas)

1.
 - a) Sim, medi o nível de açúcar e está controlado.
 - b) Não, não tenho o aparelho para medir o nível de açúcar.
 - c) Não, não medi o nível de açúcar.
 - d) Sim, medi o nível de açúcar e estava alto / baixo.
2.
 - a) Sim, estou comendo o que o médico recomendou.
 - b) Não, eu não sei o que devo comer.
 - c) Não, não estou comendo o que o médico recomendou.

당뇨 환자: (답변)

1.
 - a) 네, 최근에 혈당치를 측정하였습니다. 정상입니다.
 - b) 아니오, 혈당치를 측정할 기구가 없습니다.
 - c) 아니오, 혈당치를 측정하지 않았습니다.
 - d) 네, 최근에 혈당치를 측정하였습니다. 치수가 높았습니다 / 낮았습니다.
2.
 - a) 네, 의사가 제안한 음식을 먹고 있습니다.
 - b) 아니오, 제가 어떤 음식을 먹어야 하는지 모릅니다.
 - c) 아니오, 의사가 제안한 음식을 먹지 않고 있습니다.

3.

- a) Eu me sinto bem e não tenho nenhum sintoma.
- b) Eu tenho me sentido tonto / eu tenho dores de cabeça e sinto cansaço.
- c) Perdi peso.
- d) Eu tenho urinado freqüentemente.
- e) Eu tenho muita sede e por isso tenho bebido muita água.

4.

- a) Sim, estou tomando diariamente.
- b) Sim, mas às vezes me esqueço.
- c) Não, não sei como devo tomá-los.
- d) Não, não quero tomar os medicamentos.

3.

- a) 몸 상태가 좋고 아무런 당뇨 증상을 경험하지 않고 있습니다.
- b) 어지럽습니다. / 머리가 아프고 쉽게 피곤합니다.
- c) 몸무게가 줄었습니다.
- d) 소변을 자주 봅니다.
- e) 쉽게 목이 말라서 물을 평소보다 더 자주 마시고 있습니다.

4.

- a) 네, 매일 약을 복용하고 있습니다.
- b) 네, 그렇지만 가끔 잊어버리고 복용하지 않을 때가 있습니다.
- c) 아니오, 복용법을 이해하지 못했습니다.
- d) 아니오, 처방한 약을 복용하고 싶지 않습니다.

5.

- a) Sim, o médico/enfermeira pediu recentemente.
- b) Não, ninguém pediu exames recentemente.
- c) O médico/enfermeira pediu exames mas não pude vir à UBS.
- d) Sim, já fiz os exames.

5.

- a) 네, 최근에 의사선생님 혹은 간호사가 피검사를 받으라고 말씀하셨습니다.
- b) 아니오, 의사선생님 혹은 간호사가 피검사를 받으라고 말씀하신적이 없습니다.
- c) 의사선생님 혹은 간호사가 피검사를 받으라고 했지만 검사를 받으러 보건소에 가지 못했습니다.
- d) 네, 저는 피검사를 받았습니다.

Hipertensão Arterial Sistêmica (Questões)

1. Você tem verificado os valores da sua Pressão Arterial? Estão controlados?
2. Você está comendo o que o médico recomendou?
3. Você tem sentido algum sintoma?
4. Você tem alguma dúvida ou preocupação?
5. Está tomando seus medicamentos?
6. Alguém pediu exames de sangue a você recentemente?

고혈압 환자: (질문)

1. 최근에 혈압을 재셨습니까?
정상입니까?
2. 의사가 제안한 음식을 먹고 계십니까?
3. 증상이 있으십니까?
4. 다른 염려 사항이 있으십니까?
5. 의사가 처방한 약을 복용하고 계십니까?
6. 최근에 의사 또는 간호사가 피검사를 받으라고 했습니까?

Hipertensão Arterial Sistêmica (Respostas)

1.
 - a) Sim, eu verifiquei e estão controlados.
 - b) Não, não tenho o aparelho para medir.
 - c) Não, não tenho medido.
 - d) Sim, eu medi e os valores estão altos.
2.
 - a) Sim, estou comendo o que o médico recomendou.
 - b) Não, eu não sei o que devo comer.
 - c) Não, não estou comendo o que o médico recomendou.

고혈압 환자: (답변)

1.
 - a) 네, 최근에 혈압을 잰습니다. 정상입니다.
 - b) 아니오, 혈압을 재기 위한 기구가 없습니다.
 - c) 아니오, 혈압을 재지 않았습니니다.
 - d) 네, 최근에 혈압을 잰습니다. 혈압이 높았습니다.
2.
 - a) 네, 의사가 제안한 음식을 먹고 있습니다.
 - b) 아니오, 제가 어떤 음식을 먹어야 하는지 모릅니다.
 - c) 아니오, 의사가 제안한 음식을 먹지 않고 있습니다.

3.

- a) Não, eu não sinto nada.
- b) Sim, eu tenho sentido dor no peito.
- c) Sim, tenho tido dores de cabeça.
- d) Sim, tenho sentido falta de ar.
- e) Sim, tenho tido palpitações.

4.

- a) Não, está tudo bem.
- b) Sim, tenho algumas dúvidas sobre minha doença / meus remédios.

3.

- a) 아니오, 별다른 증상은 없습니다.
- b) 네, 가슴에 통증을 느낍니다.
- c) 네, 두통이 있습니다.
- d) 네, 숨이 찹니다.
- e) 네, 빈맥이 있습니다 (심장 박동이 빠릅니다).

4.

- a) 아니오, 다른 문제는 없습니다.
- b) 네, 제 상태 / 처방전에 대해 몇 가지 의문점이 있습니다.

5.

- a) Sim, estou tomando diariamente.
- b) Sim, mas às vezes me esqueço.
- c) Não, não sei como devo tomá-los.
- d) Não, não quero tomar os medicamentos.

6.

- a) Sim, o médico/enfermeira pediu recentemente.
- b) Não, ninguém pediu exames recentemente.
- c) O médico/enfermeira pediu exames mas não pude vir à UBS.
- d) Sim, já fiz os exames.

5.

- a) 네, 매일 약을 복용하고 있습니다.
- b) 네, 그렇지만 가끔 잊어버리고 복용하지 않을 때가 있습니다.
- c) 아니오, 복용법을 이해하지 못했습니다.
- d) 아니오, 처방한 약을 복용하고 싶지 않습니다.

6.

- a) 네, 최근에 의사선생님 혹은 간호사가 피검사를 받으라고 말씀하셨습니다.
- b) 아니오, 의사선생님 혹은 간호사가 피검사를 받으라고 말씀하신 적이 없습니다.
- c) 의사선생님 혹은 간호사가 피검사를 받으라고 했지만 검사를 받으러 보건소에 가지 못했습니다.
- d) 네, 저는 피검사를 받았습니다.

Crianças com menos de 2 anos: (Questões)

1. A criança foi vacinada recentemente? A vacinação está atualizada?
2. A criança está mamando no peito? Você tem dúvidas sobre como dar o peito?
3. A criança está comendo comida? (você pode escolher multiples respostas)
4. Os dentes já nasceram?
5. A criança está urinando e evacuando? Com que frequência?

소아 (2 세 미만): (질문)

1. 아이가 최근에 예방주사를 맞았습니까?
지금까지 필요한 모든 예방접종을 하셨습니까?
2. 모유 수유를 하고 계십니까? 모유 수유에 대한 질문이 있으십니까?
3. 아이가 우유를 제외한 다른 음식을 먹고 있습니까? (여러 개의 답을 선택하실 수 있습니다.)
4. 아이의 이가 나오기 시작했습니까?
5. 아이가 소변과 대변을 잘 보고 있습니까? 소변과 대변을 얼마나 자주 보고 있습니까?

6. A criança já está engatinhando?
Quando ela começou a engatinhar?
7. A criança está falando? Quando ela
começou a falar?
8. Quando foi a última consulta da
criança?
9. Quando é a próxima consulta da
criança? Você quer que eu marque
sua próxima consulta?

6. 아이가 기어다니기 시작했습니까?
그렇다면, 언제 기어다니기
시작했습니까?
7. 아이가 말을 시작했습니까? 그렇다면,
언제 아이가 말을 시작했습니까?
8. 아이의 마지막 보건소 진료가
언제였습니까?
9. 아이의 다음 보건소 진료는
언제입니까? 제가 아이의 다음 진료를
예약해 드릴까요?

Crianças com menos de 2 anos: (Respostas)

1.
 - a) Sim, minha criança tem sido vacinada e a vacinação está atualizada.
 - b) Não tenho certeza se as vacinas da minha criança estão atualizadas.
 - c) Não conheço o calendário vacinal.
 - d) Não sei marcar consultas na UBS.
 - e) Não acredito em vacinação de crianças.
 - f) Meu filho(a) nunca foi vacinado(a).

소아 (2 세 미만): (답변)

1.
 - a) 네, 제 아이는 지금까지 필요한 모든 예방접종을 마쳤습니다. 저는 앞으로 제 아이가 어떤 예방접종을 언제 받아야 하는지 알고 있습니다.
 - b) 제 아이가 지금까지 필요한 모든 예방접종을 마쳤는지 잘 모르겠습니다.
 - c) 제 아이의 예방접종 스케줄을 모릅니다.
 - d) 보건소에서 예방접종 예약을 어떻게 해야하는지 모릅니다.
 - e) 저는 예방접종을 믿지 않습니다. 제 아이는 지금까지 필요한 모든 예방접종을 마치지 않았습니다.
 - f) 제 아이는 한 번도 예방접종을 받은 적이 없습니다.

2.

- a) Sim, estou dando o peito.
- b) Não, não estou dando o peito.
- c) Tenho dúvidas / preocupações sobre dar o peito.

3.

- a) Não.
- b) Comida batida/amassada/semi-sólida.
- c) Frutas e vegetais.
- d) Comida sólida.

4.

- a) Sim, os dentes começaram a nascer.
- b) Não, os dentes ainda não nasceram.

2.

- a) 네, 모유 수유를 하고 있습니다.
- b) 아니오, 모유 수유를 하고 있지 않습니다.
- c) 모유 수유에 대한 질문 / 걱정이 있습니다.

3.

- a) 아니오, 아이는 아직 우유를 제외한 음식을 먹지 않습니다.
- b) 네, 아이는 이유식을 먹습니다.
- c) 네, 아이는 과일과 야채를 먹습니다.
- d) 네, 아이는 밥을 먹습니다.

4.

- a) 네, 이가 나오기 시작했습니다.
- b) 아니오, 이가 아직 나오지 않았습니다.

5.

- a) A criança está urinando _____ vezes por dia / semana.
- b) A criança não urina desde _____.
- c) A criança está evacuando _____ vezes por dia / semana.
- d) A criança não evacua desde _____.

6.

- a) Sim, a criança começou a engatinhar há 1 dia / 2-3 dias / 1 semana / 2-3 semanas / 1 mês / mais de 1 mês atrás.
- b) Não, a criança ainda não está engatinhando.

5.

- a) 아이는 하루에 / 1 주일에 _____ 번 소변을 봅니다.
- b) 아이는 _____ 부터 소변을 보지 않았습니다.
- c) 아이는 하루에 / 1 주일에 _____ 번 대변을 봅니다.
- d) 아이는 _____ 부터 대변을 보지 않았습니다.

6.

- a) 네, 아이가 1 일 / 2-3 일 / 1 주일 / 2-3 주일 / 1 달 / 1 달 이상 전부터 기어다니기 시작했습니다.
- b) 아니오, 아이가 아직 기어다니지 않습니다.

7.

- a) Sim, a criança começou a falar há 1 dia / 2-3 dias / 1 semana / 2-3 semanas / 1 mês / mais de 1 mês atrás.
- b) Não, a criança ainda não está falando.

8.

- a) A última consulta foi em _____.
- b) A criança nunca foi consultada por um médico/enfermeira aqui na UBS Bom Retiro.
- c) Não sei quando foi a minha última consulta.

7.

- a) 네, 아이가 1 일 / 2-3 일 / 1 주일 / 2-3 주일 / 1 달 / 1 달 이상 전부터 말을 시작했습니다.
- b) 아니오, 아이가 아직 말을 시작하지 않았습니니다.

8.

- a) 아이의 마지막 보건소 진료는 _____ 이었습니다.
- b) 아이는 아직 한 번도 보건소에서 진료받지 않았습니니다.
- c) 아이의 마지막 보건소 진료가 언제였는지 모릅니니다.

9.

- a) A próxima consulta será em _____.
- b) Não tenho outra consulta agendada.
- c) Não quero marcar nenhuma consulta por enquanto.
- d) Não sei agendar uma consulta. Gostaria que a minha agente comunitária marcasse minha consulta.

9.

- a) 아이의 다음 보건소 진료는 _____입니다.
- b) 아직 아이의 다음 보건소 진료를 예약하지 않았습니다.
- c) 지금은 아이의 다음 보건소 진료를 예약하고 싶지 않습니다.
- d) 아이의 보건소 진료를 어떻게 예약해야 되는지 모릅니다. 복지사가 다음 진료를 예약해주기 바랍니다.

Gestantes: (Questões)

1. Como você está se sentindo?
2. Você está com quantos meses de gestação?
3. Quando foi a data da última menstruação?
4. Você tem alguma dúvida / preocupação sobre a sua gravidez?
5. Você tomou suas vacinas?
6. Você está tomando os suplementos alimentares da gravidez?
7. Você está vindo às consultas regularmente?

임산부: (질문)

1. 전반적으로 상태가 어떻습니까?
2. 임신 몇 달째 입니까?
3. 언제 마지막으로 생리를 했습니까?
4. 임신에 관한 염려 사항이 있으십니까?
5. 임신 후 권장되는 예방접종을 받으셨습니까?
6. 임신 후 권장되는 비타민을 복용하고 계십니까?
7. 임신 후 보건소에서 정기적으로 진료를 받고 계십니까?

Gestantes: (Respostas)

1.

- a) Tenho me sentido bem, sem sintomas.
- b) Não tenho me sentido bem:
 - I. Me sinto mal pela manhã.
 - II. Às vezes sinto náuseas e tonturas.
 - III. Desmaiei recentemente.
 - IV. Minhas pernas estão inchadas.

2.

- a) Estou com _____ meses de gestação.
- b) Não sei exatamente com quantos meses de gestação estou.

임산부: (답변)

1.

- a) 상태가 좋습니다. 특별한 이상은 없습니다.
- b) 컨디션이 좋지 않습니다:
 - I. 아침에 입덧을 합니다.
 - II. 가끔 어지럽고 속이 메스껍습니다.
 - III. 최근에 쓰러진 적이 있습니다.
 - IV. 다리가 부었습니다.

2.

- a) 저는 임신 _____ 달 차입니다.
- b) 정확히 임신 몇 달 차인지 모르겠습니다.

3.

- a) Minha última menstruação foi em ____ (data) ____.
- b) Não me lembro quando foi a data da minha última menstruação.

4.

- a) Não, está tudo bem.
- b) Sim, tenho algumas preocupações / dúvidas sobre minha gestação.

3.

- a) 마지막으로 생리를 한 것은 __ (날짜) __ 입니다.
- b) 마지막으로 언제 생리를 했는지 잘 모르겠습니다.

4.

- c) 아니오, 별다른 염려 사항이 없습니다.
- d) 네, 임신에 대해서 몇 가지 염려 사항 혹은 질문이 있습니다.

5.

- a) Sim, tomei as vacinas necessárias e estou ciente das próximas.
- b) Não tenho certeza se minhas vacinas estão atualizadas.
 - I. Não conheço o calendário vacinal.
 - II. Não sei como marcar consultas na UBS.
 - III. Não acredito em vacinação durante a gestação.
- c) Não tomei nenhuma vacina durante minha gestação.

5.

- a) 네, 지금까지 권장되는 모든 예방접종을 마쳤습니다. 남은 임신 기간동안 무슨 예방접종을 언제 받아야 하는지 알고 있습니다.
- b) 지금까지 권장되는 모든 예방접종을 마쳤는지 모르겠습니다.
 - I. 예방접종 스케줄에 대해서 잘 모릅니다.
 - II. 보건소에서 어떻게 예방접종 예약을 하는지 모릅니다.
 - III. 임신 중 예방접종을 받고 싶지 않습니다.
- c) 임신 기간 중 한 번도 예방접종을 받은 적이 없습니다.

6.

- a) Sim, estou tomando os suplementos necessários.
- b) Não tenho certeza dos suplementos que devo tomar.
- c) Não, não quero tomar suplementos alimentares.

6.

- a) 네, 권장되는 모든 비타민을 먹고 있습니다.
- b) 임신 중 권장되는 비타민이 무엇인지 모르겠습니다.
- c) 아니오, 임신 기간 중 비타민을 먹고 싶지 않습니다.

7.

- a) Sim, tenho vindo às consultas regularmente.
- b) Não tenho vindo às consultas regularmente.
- c) Nunca vim a nenhuma consulta.
 - I. Não quero passar com o médico na UBS para o meu pré-natal.
 - II. Não sei marcar consultas na UBS. Gostaria que a minha agente comunitária marcasse minha consulta.

7.

- a) 네, 임신 후 정기적으로 진료를 받고 있습니다.
- b) 아니오, 임신 후 정기적으로 진료를 받고 있지 않습니다.
- c) 임신 후 한 번도 진료를 받은 적이 없습니다.
 - I. 저는 보건소에서 진료를 받고 싶지 않습니다.
 - II. 보건소에서 진료 예약을 어떻게 하는지 모르겠습니다. 저는 복지사가 제 다음 진료를 예약해주기 바랍니다.